

tenne serbò i muscoli ed il cervello ed il cuore d'uomo maturo.

Nel *Trato de Arjel* dell'immortale Cervantes trovo questo dialogo che adombra la riforma di costruzione e d'armamentò delle galere promossa da Barbarossa.

MERCADERO. ¿ Alfin, Aidar, que en Cerdeña
Habeis hecho la galima?
AIDAR. Si, y no de poca estima
Segun salió en la reseña.
MERCADERO. Dicen che os dieron caza
De Nápoles las galeras.
AIDAR. Si, dieron, mas no de veras,
Que el peso las embaraza,
El ladron que va a hurtar
Para no dar en el lazo
Ha de ir muy sin embarazo,
Para huir, par alcanzar.
Las galeras de cristianos
Sabed, si no lo sabeis
Que tienen falta de pies,
Y que no le sobran manos
Y la causa es, porque van
Tan llenas de mercancías
Que aunque hogasen seis días
Un ponton no alcanzaran.
Nosotros à la ligera
Y sueltos como el fuego.
Y en dandonos caza, luego
Pico al viento, ropafuera
Las obras mortas abajo
Arbol y antena en crucija,
Y asi hacemos nuestra via,
Contra el viento, sin trabajo.
Però alli tiene la honra
El cristiano en tanto extremo
Que asir en un trance el remo
Le parece que es deshonra.
Y mientras ellos allà
En sus trece estan honrados
Nosotros dellos cargados
Venimos sin honra acà.

Ponga mente il lettore agl'incisi che ho sottolineato e che traduco « le galere de' cristiani mancano di piedi e le